Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas niebiosa ogłoszą Jego sprawiedliwość, Ponieważ sam Bóg jest sędzią! Sela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niebiosa ogłaszają Jego sprawiedliwość, Ponieważ sam Bóg przybywa jako sędzia! *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy niebiosa ogłoszą jego sprawiedliwość, bo sam Bóg *jest* sędzią. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy niebiosa opowiedzą sprawiedliwość jego; albowiem sam Bóg jest sędzią. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będą opowiadały niebiosa sprawiedliwość jego: iż Bóg jest Sędzią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niebiosa zwiastują Jego sprawiedliwość, albowiem sam Bóg jest sędzią. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niebiosa zwiastują sprawiedliwość jego, Ponieważ sam Bóg jest sędzią! Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sam Bóg jest sędzią, niech niebiosa głoszą Jego sprawiedliwość! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niebiosa głoszą Jego sprawiedliwość, gdyż Bóg sam jest Sędzią. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niebiosa głoszą jego sprawiedliwość, albowiem sam Bóg jest sędzią. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Проти Тебе одного я згрішив і вчинив погане перед Тобою, щоб Ти оправдався в твоїх словах і побідив коли судитимеш. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niebiosa zaświadczyły o Jego sprawiedliwości, że sam Bóg jest sędzią. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I niebiosa opowiadają o jego prawości, gdyż sam Bóg jest Sędzią. Sela. |